

บทที่ 4



## ผลการวิเคราะห์ข้อมูล

การวิเคราะห์ข้อมูลเพื่อศึกษาข้อผิดพลาดในการใช้คำศัพท์ภาษาอังกฤษของนักศึกษาระดับประกาศนียบัตรวิชาการศึกษาชั้นสูง จากการทดสอบนักศึกษา จำนวน 300 คน ด้วยแบบสอบที่ผู้วิจัยสร้างขึ้น จำนวน 150 ข้อ รวม 150 คะแนน ปรากฏผลการวิเคราะห์ดังนี้

ค่าเฉลี่ยของคะแนนของนักศึกษาทั้งหมดเท่ากับ	63.42	หรือร้อยละ	42.28
ค่าส่วนเบี่ยงเบนมาตรฐานของคะแนน เท่ากับ	12.13	หรือร้อยละ	8.09
ค่าสัมประสิทธิ์ความเชื่อถือได้ของแบบสอบ เท่ากับ	0.76		

(ดูการคำนวณค่าทางสถิติทั้งหมดในภาคผนวก)

ข้อผิดพลาดในการใช้คำศัพท์ของนักศึกษา ทั้งด้านความเข้าใจและการใช้คำศัพท์แบ่งตามประเภทของเรื่องที่สอบ ดังแสดงไว้ในตารางที่ 1

ศูนย์วิจัยทรัพยากร  
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ตารางที่ 1 การร้อยละของคำตอบที่ผิดแยกตามประเภทของคำศัพท์ที่ทดสอบทั้งด้าน  
ความเข้าใจและการใช้

ประเภทของคำศัพท์ที่ทดสอบ	จำนวน คำตอบ ทั้งหมด	จำนวน คำตอบ ที่ผิด	การร้อยละ ของคำตอบ ที่ผิดต่อ จำนวน คำตอบ ทั้งหมด	การร้อยละ ของคำตอบ ที่ผิดแต่ละ ประเภท
1. การเลือกใช้คำต่างความหมาย	11,100	6,591	59.38	17.03
2. การเลือกใช้คำภาษาอังกฤษหลายคำ ที่มีคำแปลคำเดียวในภาษาไทย	7,500	3,643	48.57	13.93
3. การเลือกใช้คำที่มีความหมายใกล้เคียงกัน	7,200	4,567	63.43	18.20
4. การเลือกใช้คำที่มีรูปหรือเสียงคล้ายกัน	6,900	3,956	57.33	16.45
5. การใช้จำนวนและ two-word verbs	6,600	3,841	58.20	16.70
6. การเปลี่ยนรูปคำ	5,700	3,514	61.65	17.69
รวม	45,000	26,112	348.56	100.00

จากตารางที่ 1 แสดงให้เห็นว่านักศึกษาที่เป็นกลุ่มตัวอย่างประชากรตอบผิดในเรื่อง  
การเลือกใช้คำที่มีความหมายใกล้เคียงกันมากเป็นอันดับหนึ่ง (ร้อยละ 63.43) เรื่องการเปลี่ยน  
รูปคำเป็นอันดับสอง (ร้อยละ 61.65) เรื่องการเลือกใช้คำต่างความหมายเป็นอันดับสาม  
(ร้อยละ 59.38) เรื่องการใช้จำนวนและ two-word verbs เป็นอันดับสี่ (ร้อยละ 58.20)  
เรื่องการเลือกใช้คำที่มีรูปหรือเสียงคล้ายกันเป็นอันดับห้า (ร้อยละ 57.33) และเรื่องการ  
เลือกใช้คำภาษาอังกฤษหลายคำที่มีคำแปลคำเดียวในภาษาไทยเป็นอันดับสุดท้าย (ร้อยละ 48.57)

สำหรับการร้อยละของข้อผิดแต่ละประเภท แยกตามความเข้าใจและการใช้คำศัพท์  
จากคำตอบของนักศึกษา ปรากฏดังตารางที่ 2

ตารางที่ 2 การยู่ละของขอนนคแต่ละประเภทในคานความเขาใจและการใชคาคัพท

ประเภทของคาคัพทที่ทดสอบ	ความเขาใจ			การใช		
	จําแนกคาคอบ ทั้งหมด	จําแนก ขอนนค	การยู่ละของขอนนค แต่ละประเภท	จําแนกคาคอบ ทั้งหมด	จําแนก ขอนนค	การยู่ละของขอนนค แต่ละประเภท
1. การเลือกใชคาคอบคางความหมาย	9,000	4,995	55.50	2,100	1,596	76.00
2. การเลือกใชคาคอบภาษาองฤหหลายคาคอบ ที่มีคาคอบแปลคาคอบเกี่ยวในภาษาไทย	6,000	2,600	43.33	1,500	1,043	69.53
3. การเลือกใชคาคอบที่มีความหมาย ไกลเกี่ยวกัน	4,500	2,057	45.71	2,700	2,510	92.96
4. การเลือกใชคาคอบที่มีรูปหรือเสียงคล้ายกัน	6,000	3,256	54.27	900	700	77.78
5. การใชสํานวนและ two-word verbs	5,400	2,696	49.93	1,200	1,145	95.42
6. การเปลี่ยนรูปคาคอบ	5,100	3,132	61.41	600	382	63.67
รวม	36,000	18,736	52.04	9,000	7,376	81.96

จากตารางที่ 2 แสดงให้เห็นว่านักศึกษามีความเข้าใจในเรื่องการเลือกใช้คำภาษาอังกฤษหลายคำที่มีคำแปลคำเดียวในภาษาไทย การเลือกใช้คำที่มีความหมายใกล้เคียงกัน และการใช้สำนวนและ two-word verbs มากกว่า การเลือกใช้คำที่มีรูปหรือเสียงคล้ายกัน และการเลือกใช้คำต่างความหมาย แต่ในด้านการใช้ นักศึกษามีข้อบกพร่องมากที่สุดในเรื่องการใช้สำนวนและ two-word verbs และการเลือกใช้คำที่มีความหมายใกล้เคียงกัน รองลงมาคือเรื่องการใช้คำที่มีรูปหรือเสียงคล้ายกัน การเลือกใช้คำต่างความหมาย และการเลือกใช้คำภาษาอังกฤษหลายคำที่มีคำแปลคำเดียวในภาษาไทย ตามลำดับ ส่วนเรื่องการเปลี่ยนรูปคำนั้นนักศึกษามีข้อบกพร่องทั้งด้านความเข้าใจและการใช้อย่างเห็นได้ชัด การรอยละของผลรวมของข้อผิดพลาดการใช้คำศัพท์สูงกว่าด้านความเข้าใจค่อนข้างมาก ซึ่งแสดงว่านักศึกษามีปัญหาในเรื่องการใช้คำศัพท์ภาษาอังกฤษเป็นอย่างมาก

ศูนย์วิจัยทรัพยากร  
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

เมื่อวิเคราะห์คำตอบของนักศึกษาในส่วนที่เกี่ยวกับการทดสอบความเข้าใจคำศัพท์  
โดยใช้อัตราส่วนร้อยละ ปรากฏผลการเลือกคำตอบทั้งที่เป็นตัวเลือก และตัวลวง ดังใน  
ตารางต่อไปนี้

ตารางที่ 3 จำนวนร้อยละของนักศึกษาที่เลือกคำตอบที่เป็นตัวเลือกและตัวลวง  
แต่ละข้อ

ข้อที่	คำศัพท์ที่ทดสอบ				จำนวนร้อยละของนักศึกษาที่เลือกตอบ			
	a	b	c	d	a	b	c	d
1	owe	lend	take	<u>borrow</u>	1.00	13.67	4.33	<u>81.00</u>
2	let	hire	<u>rent</u>	employ	16.33	18.00	<u>55.33</u>	10.33
3	can't	won't	mustn't	<u>needn't</u>	8.00	24.67	52.33	<u>15.00</u>
4	<u>widen</u>	deepen	lengthen	strengthen	<u>72.33</u>	4.33	15.00	8.33
5	burns	melts	<u>rusts</u>	freezes	6.00	21.67	<u>48.33</u>	24.00
6	<u>decay</u>	spoil	waste	wither	<u>43.00</u>	31.00	19.00	7.00
7	talk	speak	praise	<u>preach</u>	8.33	11.33	67.33	<u>13.00</u>
8	found	<u>invented</u>	provided	discovered	2.00	<u>68.67</u>	5.67	23.33
9	coated	spread	wrapped	<u>overgrown</u>	13.33	16.33	22.67	<u>47.67</u>
10	supposed	wondered	<u>suspected</u>	astonished	34.33	14.00	<u>30.00</u>	21.67
11	uncollec- ted	<u>uncorrec- ted</u>	unmended	unsolved	11.33	<u>59.67</u>	7.00	22.00
12	split	divide	separate	<u>distinguish</u>	11.00	37.67	39.33	<u>12.00</u>
13	ill	<u>sick</u>	diseased	unhealthy	19.33	<u>23.33</u>	11.67	45.67
14	whole	total	<u>perfect</u>	entire	22.33	21.00	<u>47.67</u>	9.00
15	<u>nearly</u>	already	closely	exactly	<u>33.00</u>	24.33	14.67	28.00

## ตารางที่ 3 (ต่อ)

ข้อที่	คำศัพท์ทดสอบ				จำนวนรอยละของนักศึกษาที่เลือกตอบ			
	a	b	c	d	a	b	c	d
16	thought- lessly	unknown	<u>uncon- sciously</u>	unimagina- tively	14.67	18.67	<u>56.33</u>	10.33
17	marks	<u>signs</u>	letters	symbols	13.33	<u>47.33</u>	5.33	34.00
18	<u>males</u>	adults	human beings	children	<u>78.67</u>	10.33	9.00	2.00
19	bone	heap	<u>lump</u>	bunch	19.33	20.67	<u>24.33</u>	35.67
20	cash	will	cheque	<u>receipt</u>	35.33	4.67	<u>36.67</u>	<u>23.33</u>
21	<u>pan</u>	pot	bowl	dish	<u>78.67</u>	12.00	2.00	7.33
22	energy	weight	<u>pressure</u>	strength	56.00	6.67	<u>24.67</u>	12.67
23	fee	fare	cost	<u>charge</u>	7.00	16.00	50.00	<u>27.00</u>
24	<u>class</u>	<u>rank</u>	height	position	8.33	<u>22.00</u>	11.00	58.67
25	<u>bars</u>	rows	loaves	bunches	<u>62.00</u>	8.33	15.00	14.67
26	<u>law</u>	<u>rule</u>	<u>nature</u>	<u>principle</u>	4.67	9.00	<u>83.67</u>	2.67
27	glue	cream	paste	<u>plaster</u>	25.33	14.67	28.00	<u>32.00</u>
28	coats	gowns	<u>robes</u>	suits	27.00	21.00	<u>22.33</u>	29.67
29	side	<u>blade</u>	ridge	sharpness	1.33	<u>21.67</u>	15.00	50.00
30	<u>scale</u>	drawing	reckoning	measurement	<u>81.00</u>	2.33	2.67	14.00
31	rebelled	<u>reformed</u>	resisted	revolted	5.33	<u>72.00</u>	9.00	13.67
32	enlarged	expanded	extended	<u>increased</u>	6.67	23.33	25.67	<u>44.33</u>
33	stable	constant	<u>permanent</u>	endurable	14.00	30.67	<u>44.00</u>	11.33

ตารางที่ 3. (ต่อ)

ข้อที่	คำศัพท์ทดสอบ				จำนวนรอยละของนักศึกษาที่เลือกตอบ			
	a	b	c	d	a	b	c	d
34	pond	<u>pool</u>	well	basin	8.67	<u>90.33</u>	0.33	0.67
35	pupil	learner	<u>student</u>	follower	0.67	24.00	<u>72.00</u>	3.33
36	crowd	flock	<u>staff</u>	collection	14.67	6.00	<u>49.00</u>	30.33
37	path	road	street	<u>track</u>	35.33	6.00	4.00	<u>54.67</u>
38	objects	<u>organs</u>	tools	instruments	11.67	<u>58.67</u>	15.00	14.67
39	frame	image	<u>outline</u>	skeleton	24.67	19.00	<u>39.33</u>	17.00
40	slice	split	section	<u>operation</u>	12.33	11.00	25.67	<u>51.00</u>
41	<u>age</u>	days	time	period	<u>23.00</u>	6.33	35.33	35.33
42	law	<u>rules</u>	orders	principles	17.67	<u>45.33</u>	20.00	17.00
43	air	<u>climate</u>	weather	tempera- ture	3.33	<u>54.67</u>	<u>33.33</u>	8.67
44	tour	trip	<u>voyage</u>	travel	3.00	37.33	<u>39.33</u>	20.33
45	people	citizens	<u>population</u>	inhabitants	7.67	15.33	<u>76.67</u>	0.33
46	soft	gentle	smooth	<u>tender</u>	41.33	20.00	25.33	<u>13.33</u>
47	<u>anxious</u>	worried	energetic	enthusia- stic	<u>46.33</u>	36.00	6.67	11.00
48	chats	talks	says	<u>speaks</u>	1.67	5.00	5.33	<u>88.00</u>
49	get	take	bring	<u>fetch</u>	26.33	46.00	13.33	<u>14.33</u>
50	<u>needs</u>	wants	wishes	desires	<u>75.67</u>	17.67	2.00	4.67
51	keep	save	<u>collect</u>	gather	17.33	6.67	<u>73.00</u>	3.00
52	advise	suggest	propose	<u>introduce</u>	17.33	30.33	1.33	<u>51.00</u>



ตารางที่ 3 (ต่อ)

ข้อ	คำศัพท์ทดสอบ				จำนวนรอยละของนักศึกษาที่เลือกตอบ			
	a	b	c	d	a	b	c	d
53	denied	opposed	<u>refused</u>	resisted	8.67	7.67	<u>77.00</u>	6.67
54	<u>killed</u>	murdered	executed	slaughtered	<u>47.67</u>	24.00	21.00	7.33
55	joined	linked	<u>united</u>	combined	30.00	5.50	<u>34.33</u>	30.67
56	land	<u>soil</u>	earth	ground	28.00	<u>58.00</u>	2.33	11.67
57	<u>skin</u>	fleece	flesh	leather	<u>58.33</u>	6.33	7.67	27.67
58	tone	<u>voice</u>	noise	sound	15.33	<u>51.67</u>	8.67	24.33
59	bags	<u>pockets</u>	purses	wallets	7.33	<u>65.67</u>	9.67	17.33
60	scent	<u>smell</u>	perfume	fragrance	18.00	<u>49.67</u>	24.67	7.67
61	dumb	quiet	still	<u>silent</u>	15.67	16.67	9.00	<u>58.67</u>
62	won	beat	<u>defeated</u>	conquered	49.67	6.67	<u>34.33</u>	9.33
63	<u>finish</u>	complete	succeed	achieve	<u>92.00</u>	3.67	2.67	1.67
64	<u>appear</u>	happen	occur	take place	<u>62.00</u>	24.33	8.00	5.67
65	find	meet	invent	<u>discover</u>	9.33	4.67	3.67	<u>82.33</u>
66	laid	<u>lain</u>	lied	lined	41.00	<u>24.00</u>	28.00	7.00
67	<u>fail</u>	fall	feel	fell	<u>51.00</u>	29.00	10.33	9.67
68	accept	aspect	except	<u>expect</u>	13.33	11.33	25.00	<u>50.33</u>
69	add	<u>adapt</u>	adept	adopt	15.33	<u>39.00</u>	23.00	22.67
70	sighs	signs	sings	<u>sinks</u>	13.00	20.67	8.33	<u>58.00</u>
71	deceive	desert	<u>deserve</u>	design	39.33	13.33	<u>29.00</u>	18.33
72	far	<u>fair</u>	fare	fear	10.67	<u>48.33</u>	21.33	19.67



## ตารางที่ 3 (ต่อ)

ข้อ	คำศัพท์ทดสอบ				จำนวนรอยละของนักศึกษาที่เลือกตอบ			
	a	b	c	d	a	b	c	d
73	<u>cheap</u>	cheek	sheep	sheet	<u>88.33</u>	3.33	7.67	0.67
74	dare	deal	<u>dear</u>	deer	22.33	36.67	<u>35.33</u>	5.67
75	sweat	swede	sweep	<u>sweet</u>	10.00	1.33	4.67	<u>84.00</u>
76	cell	sell	sail	<u>sale</u>	2.00	58.67	4.33	<u>35.00</u>
77	file	<u>fire</u>	fly	<u>fry</u>	12.00	<u>61.67</u>	19.33	7.00
78	won	one	<u>once</u>	ounce	13.00	38.00	<u>43.33</u>	5.67
79	flash	<u>flesh</u>	fresh	fleshy	10.67	<u>23.33</u>	53.33	12.67
80	fame	flame	<u>frame</u>	framework	8.00	53.00	<u>33.67</u>	5.33
81	affect	afflict	<u>effect</u>	effort	14.33	5.33	<u>70.33</u>	10.00
82	<u>quantity</u>	quality	qualify	qualifica- tion	<u>22.00</u>	63.00	6.33	8.67
83	pleasant	pleasance	<u>present</u>	presence	18.67	8.67	<u>64.00</u>	8.67
84	patent	patient	<u>patience</u>	pension	16.33	57.00	<u>16.00</u>	10.67
85	<u>prevention</u>	prohibi- tion	protection	protesta- tion	<u>38.00</u>	13.67	39.33	9.00
86	<u>different</u>	difference	difficult	difficulty	<u>47.33</u>	35.33	9.67	7.67
87	Buddha	<u>Buddhism</u>	Buddhist	Buddhistic	23.67	<u>47.00</u>	25.67	3.67
88	<u>theft</u>	thief	thieve	thievish	<u>4.67</u>	72.67	15.67	7.00
89	<u>belief</u>	believe	believers	believable	<u>12.67</u>	49.33	13.67	24.33
90	economy	economic	<u>economics</u>	economist	18.33	49.00	<u>28.67</u>	4.00

## ตารางที่ 3 (ต่อ)

ข้อที่	คำศัพท์ทดสอบ				จำนวนรอยละของนักศึกษาที่เลือกตอบ			
	a	b	c	d	a	b	c	d
91	<u>shock</u>	shocked	shocker	shocking	24.67	46.67	6.00	22.67
92	<u>character</u>	charac- terize	charac- teristic	characteris- tically	66.33	8.67	22.00	3.00
93	honour	<u>honest</u>	honesty	honorary	12.33	74.67	11.00	2.00
94	horror	horrify	<u>horrible</u>	horridly	23.67	38.67	25.00	12.67
95	nature	<u>natural</u>	naturally	naturalis- tic	42.00	42.00	13.67	2.33
96	<u>confident</u>	confiding	confidence	confiden- tial	35.33	12.33	43.67	8.67
97	pleased	<u>pleasant</u>	pleasure	pleasance	22.00	35.67	37.33	5.00
98	<u>forgetful</u>	forgotten	forgettable	unforget- table	25.67	49.33	21.00	4.00
99	excite	excited	<u>exciting</u>	excitement	15.67	23.00	51.00	10.33
100	surprise	<u>surprised</u>	surprising	surprisedly	39.33	35.67	22.67	2.33
101	disappoint	disappoin- ted	disappoin- ting	disappoint- ment	12.67	49.33	28.00	10.00
102	amuse	amused	<u>amusing</u>	amusement	13.00	24.67	50.33	12.00
103	onward	upward	<u>forward</u>	backward	4.67	4.67	82.00	8.67
104	sees	gazes	<u>looks</u>	stares	7.00	16.33	65.33	11.33
105	<u>called at</u>	called in	called on	called for	21.67	11.33	51.67	15.33
106	look at	look on	look for	<u>look after</u>	6.00	1.00	19.67	73.33

ตารางที่ 3 (ต่อ)

ข้อ	คำศัพท์ทดสอบ				จำนวนรอยละของนักศึกษาที่เลือกตอบ			
	a	b	c	d	a	b	c	d
107	put on	<u>put off</u>	put out	put away	27.67	<u>13.33</u>	21.00	38.00
108	put on	put off	<u>turn on</u>	turn off	10.00	2.67	<u>82.67</u>	4.67
109	say	speak	talk	<u>tell</u>	13.67	12.67	21.33	<u>52.33</u>
110	cheer	give	lift	<u>make</u>	7.00	21.67	6.67	<u>64.67</u>
111	hold	lift	<u>raise</u>	rise	18.00	9.00	<u>45.00</u>	28.00
112	do	give	<u>make</u>	commit	24.67	9.67	<u>52.67</u>	13.00
113	<u>learning</u>	spelling	repeating	remembering	<u>24.00</u>	25.67	9.67	40.67
114	event	<u>chance</u>	occasion	opportunity	11.67	<u>29.67</u>	33.67	25.00
115	often	early	suddenly	<u>occasionally</u>	34.00	13.67	37.33	<u>15.00</u>
116	<u>at last</u>	at most	at first	at least	<u>72.67</u>	7.00	6.33	14.00
117	in time	on time	against	<u>from time</u>	23.67	36.67	6.67	<u>33.00</u>
			time	<u>to time</u>				
118	occasionally	only at	<u>day after</u>	during the	15.00	8.67	<u>48.67</u>	48.67
		night	<u>day</u>	day				
119	<u>getting</u>	going on	working	weighing	<u>53.67</u>	11.00	20.33	15.00
	<u>heavier</u>	vocation	harder	something				
120	keep up	get in	<u>take care</u>	take the	16.67	6.33	<u>71.67</u>	5.33
	with	touch with	<u>of</u>	part of				

หมายเหตุ คำศัพท์และตัวเลขที่ขีดเส้นใต้คือตัวเลขที่เลือกที่ถูกต้องและจำนวนรอยละของนักศึกษาที่เลือกคำตอบได้ถูกต้อง

จากตารางที่ 3 จะเห็นได้ว่าแบบสอบความเข้าใจคำศัพท์ที่นักเรียนร้อยละ 50 ขึ้นไป ตอบได้ถูกต้องมีเพียง 54 ข้อ หรือคิดเป็นร้อยละ 45 ของแบบสอบตอนที่หนึ่ง ซึ่งแสดงให้เห็นว่าแบบสอบชุดนี้ค่อนข้างยากสำหรับนักศึกษาที่เป็นกลุ่มตัวอย่างประชากร หรืออาจกล่าวได้ว่านักศึกษามีความเข้าใจคำศัพท์ต่ำกว่าระดับที่ผู้วิจัยคาดหมายไว้ ในแบบสอบความเข้าใจนี้คำศัพท์ที่นักศึกษาเข้าใจมากที่สุด (ร้อยละ 92) คือ finish เมื่อเทียบกับกลุ่มคำ complete, succeed, achieve และคำศัพท์ที่นักศึกษาเข้าใจน้อยที่สุด (ร้อยละ 12) คือ distinguish เมื่อเทียบกับ split, divide และ separate ในส่วนที่เกี่ยวกับการทดสอบความสามารถในการใช้คำศัพท์สามารถแบ่งลักษณะข้อคิดของนักศึกษาได้เป็น 5 ประเภท ดังนี้

1. ใช้คำผิดเพราะไม่รู้อรรถาธิบายของคำศัพท์หรือไม่สามารถแยกชนิดหรือหน้าที่ของคำที่ต่างกัน ข้อคิดเช่นนี้จำแนกได้ 3 ประการ คือ

1.1 ใช้คำที่เข้ากับกรอบประโยคได้แต่ผิดความหมายหรือความหมายไม่สอดคล้องกับบริบท (context) เช่น

1.1.1 But he had no success at (all), whatever he did.

นักศึกษา 88 คน จากจำนวน 300 คน หรือเท่ากับร้อยละ 29.33 ของกลุ่มตัวอย่างประชากรเต็มของว่างนี้ควย คำนามหรือคำกริยาวิเศษณ์ที่เข้ากับกรอบประโยคได้แต่ไม่สอดคล้องกับความหมายของบริบท (context) เช่น

But he had no success at ease, whatever he did.  
once  
least

1.1.2 Jump over the side of the ship into the sea, go right down to the (bottom) of the sea and run to the shore as fast as you can.

นักศึกษา 90 คน จาก 300 คน หรือ ร้อยละ 30 ของกลุ่มตัวอย่าง ประชากรเต็มของว่างนี้ด้วยคำนามที่ให้ความหมายใดเกือบใกล้เคียงแต่ไม่ใช่คำตอบที่ถูกต้อง เช่น

Jump over the side of the ship into the sea, go

fight down to the 

<u>land</u>
<u>edge</u>
<u>depth</u>

 of the sea and run to the shore as fast as you can.

1.1.3 It is possible to (judge) the value of material goods in terms of money.

นักศึกษา 136 คน จาก 300 คน หรือเท่ากับร้อยละ 45.33 ของกลุ่มตัวอย่างประชากรเต็มของว่างนี้ด้วยคำกริยา infinitive without "to" ที่ให้ความหมายซึ่งแสดงให้เห็นว่าผู้ตอบเข้าใจทั้งรูปและความหมายของประโยค แต่ไม่อาจเลือกใช้คำที่ถือว่าถูกต้องตามความคิดของเจ้าของภาษา เช่น

It is possible to 

<u>see</u>
<u>make</u>
<u>believe</u>

 the value of material goods in terms of money.

ตัวอย่างทั้งสามนี้แสดงให้เห็นว่าเมื่อนักศึกษาจะเข้าใจทั้งกฎเกณฑ์ทางไวยากรณ์และความหมายของคำที่ขาดหายไปโดยอาศัยความหมายของบริบท (context) แต่ถ้านักศึกษาไม่สามารถเลือกใช้คำศัพท์ที่ตรงกับใจความที่สุดก็จะไม่สามารถสื่อความหมายได้ตามที่ต้องการ

1.2 ใช้คำที่เข้ากับกรอบประโยคได้แต่เป็นคำที่ผิดทั้งความหมายและผิดทั้งกาล (tense) ที่ควรจะเป็น เช่น

1.2.1 Mrs. Jones usually went for long walks along country roads and (practised) singing there.

นักศึกษา 90 คน จาก 300 คน หรือเท่ากับร้อยละ 30 ของกลุ่มตัวอย่างประชากรเดิมของวางนี้ด้วยคำกริยา รูป infinitive without "to" เช่น

Mrs. Jones usually went for long walks along country roads and 

}	<u>show</u>
	<u>want</u>
	<u>like</u>

 singing there.

1.2.2 The driver (put) his brakes on as he passed her.

นักศึกษา 98 คน จากจำนวน 300 คน หรือเท่ากับร้อยละ 32.67 ของกลุ่มตัวอย่างประชากรเดิมของวางนี้ด้วยคำกริยาแสดงปัจจุบันกาล (present tense) เช่น

The driver 

}	<u>pulls</u>
	<u>tries</u>
	<u>stops</u>

 his brakes on as he passed her.

1.2.3 Mrs. Jones usually (went) for long walks along country roads and practised singing there.

นักศึกษา 110 คน จากจำนวน 300 คน หรือเท่ากับร้อยละ 36.67 ของกลุ่มตัวอย่างประชากรเดิมของวางนี้ด้วยคำกริยาที่แสดงปัจจุบันกาล (present tense) เช่น

Mrs. Jones usually 

}	<u>sings</u>
	<u>looks</u>
	<u>works</u>

 for long walks along

country roads and practised singing there.

ตัวอย่างที่ 3 นี้แสดงให้เห็นว่านักศึกษาไม่ค่อยมีกระวังเรื่องการไ้กาล (tense) ให้ตรงตามเนื้อเรื่องแม้จะมีคำอื่นกำกับอยู่เพื่อแสดงกาล (tense) ของบริบท (context) ประกอบกับการที่นักศึกษาไม่สามารถเลือกใช้คำศัพท์ให้เหมาะกับบริบท (context) จึงเป็นสาเหตุสำคัญที่ทำให้นักศึกษาไม่สามารถเลือกใช้คำศัพท์ได้ถูกต้องและชัดเจนเท่าที่ควรจะเป็น ขอบกพรองเช่นนี้ น่าจะได้รับการแก้ไขให้ลดลงได้

1.3 ใช้คำที่ไม่เข้ากับกรอบประโยค จัดเป็นคำที่ผิดทั้งความหมายและการใช้ เช่น

1.3.1 The instructor held him up with a rope (tied) to the end of a fishing rod while he tried to swim.

นักศึกษา 73 คน จากจำนวน 300 คน หรือเท่ากับร้อยละ 24.33 ของกลุ่มตัวอย่างประชากร เต็มคำในช่องว่างนี้ด้วยคำหลายชนิดทั้ง คำนาม คำกริยา รูป infinitive without "to" คำคุณศัพท์ คำบุพบท และคำสันธาน เช่น

The instructor held him up with a rope  $\left. \begin{array}{l} \text{string} \\ \text{like} \\ \text{strong} \\ \text{in} \\ \text{around} \\ \text{and} \end{array} \right\}$  to

the end of a fishing rod while he tried to swim.

1.3.2 The instructor tried to give him (extra) lessons.

นักศึกษา 106 คน จากจำนวน 300 คน หรือเท่ากับร้อยละ 35.33 ของกลุ่มตัวอย่างประชากร เต็มช่องว่างนี้โดยใช้คำนาม คำกริยา รูป infinitive without "to" และคำบุพบท เช่น

The instructor tried to give him  $\left. \begin{array}{l} \text{practice} \\ \text{learn} \\ \text{study} \\ \text{for} \end{array} \right\}$  lessons.

1.3.3 He had never failed to teach any boy to swim by the time the course (ended).

นักศึกษา 123 คน จากจำนวน 300 คน หรือเท่ากับร้อยละ 41 ของกลุ่มตัวอย่างประชากรเต็มของวางนี้โดยใช้คำนาม คำคุณศัพท์ และคำกริยาวิเศษณ์ เช่น He had never failed to teach any boy to swim by the time the

course { pool  
water  
subject  
safe  
well }

ตัวอย่างทั้ง 3 นี้แสดงให้เห็นว่านักศึกษายังไม่เข้าใจโครงสร้างทางไวยากรณ์ (structure) และการใช้คำศัพท์จึงใช้คำต่างหน้าที่กันในตำแหน่งที่ใช้แทนกันไม่ได้ ขอบทพจน์เช่นนี้จะไม่เกิดขึ้นถ้านักศึกษาเข้าใจลักษณะโครงสร้างทางไวยากรณ์ (structure) และรู้จักชนิด หน้าที่และวิธีการใช้คำศัพท์ต่าง ๆ ในภาษาอังกฤษได้คือพอ

2. ใช้คำผิดเพราะสับสนเสียงหรือรูปคำซึ่งคล้ายคลึงหรือใกล้เคียงกัน ข้อผิดเช่นนี้จัดเป็นคนละกรณีกับข้อผิดในการสะกดคำเพราะคำที่กลุ่มตัวอย่างประชากรใช้นั้นล้วนเป็นคำที่สะกดได้ถูกต้อง เป็นคำที่มีความหมายและเป็นคำที่มีเสียงหรือรูปคำคล้ายหรือใกล้เคียงกับคำตอบที่คาดหมายไว้ ตัวอย่างเช่น

คำตอบที่คาดหมายไว้	คำตอบของกลุ่มตัวอย่างประชากร
sea [si:]	see [si:]
break [breik]	brake [breik]
practise ['præktis]	practice ['præktis]
baht [ba:t]	bath [ba:θ]
check [tʃek]	cheek [tʃi:k]
quiet ['kwaɪət]	quite [kwaɪt]



## คำตอบที่คาดหมายไว้

sell	[sel]
tried	[traid]
again	[ə'gen, ə'geɪn]
bottom	['bɒtəm]
cost	[kɒst]
drown	[draʊn]
price	[praɪs]

## คำตอบของกลุ่มตัวอย่างประชากร

sail	[seɪl]		
tired	[taɪəd]		
against	[ə'geɪnst, ə'geɪnst]		
bottle	[bɒtl], button	['bʌtn]	
coat	[kəʊt], coast	[kəʊst]	
dawn	[daʊn], down	[daʊn], drawn	[draʊn]
pride	[praɪd], prize	[praɪz]	

ข้อคิดเหล่านี้เป็นเครื่องแสดงให้เห็นว่ารูปหรือเสียงของคำที่คล้ายคลึงหรือใกล้เคียงกันก็เป็นสาเหตุหนึ่งที่ทำให้นักศึกษาใช้คำศัพท์ผิดจากที่ตั้งใจไว้ ถ้านักศึกษาสามารถจำแนกความแตกต่างระหว่างเสียงหรือรูปคำที่ใกล้เคียงกันได้ก็จะลดข้อผิดพลาดในกรณีนี้ได้อย่างมาก จากตัวอย่างข้างต้นเสียงที่เป็นปัญหาของนักศึกษา ได้แก่ เสียงพยัญชนะ [t] กับ [θ] และเสียง [s] กับ [z] ส่วนเสียงสระได้แก่ สระ [a] กับ [ɔ] สระ [e] กับ [i] และสระ [ɔ] กับ [o] เป็นต้น

3. ใช้คำผิดเพราะความหมายของคำซ้ำหรือใกล้เคียงกันหรือเป็นคำที่มีความหมายไปในแนวเดียวกันกับคำศัพท์ที่กำหนดให้เป็นคำตอบ ตัวอย่างเช่น

## คำตอบที่กำหนดไว้

do  
learn  
voice  
pay  
pool  
again  
go

## คำตอบของกลุ่มตัวอย่างประชากร

make  
study  
noise, sound  
buy  
pond  
next  
walk, travel

## คำตอบที่กำหนดไว้

sound

fee

say

sink

## คำตอบของกลุ่มตัวอย่างประชากร

hear, listen

fare, cost, hire, rent, money

call, shout, speak, talk, tell

drop, drown, destroy, fail, fall

ข้อคิดตั้งตัวอย่างข้างต้นแสดงให้เห็นว่านักศึกษามีความเข้าใจลักษณะโครงสร้างทางไวยากรณ์ (structure) ของบริบท (context) รู้จักเลือกชนิดและหน้าที่ของคำให้เข้ากับบริบท (context) แต่ยังไม่สามารถจำแนกข้อจำกัดทางความหมายของคำศัพท์ที่มีความหมายใกล้เคียงหรือเป็นไปในแนวเดียวกันได้จึงเลือกใช้คำศัพท์ผิดจากที่ควรจะเป็น

4. ใช้คำผิดเพราะขาดความระมัดระวังเรื่องกาล (tense) ข้อคิดประเภทนี้จัดเป็นคนละกรณีกับการใช้คำผิดเพราะไม่รู้อความหมายของคำศัพท์ เนื่องจากนักศึกษาสามารถเลือกใช้คำศัพท์ที่มีความหมายถูกต้องและเหมาะสมกับบริบท (context) แต่ขาดความระมัดระวังในเรื่องการแสดงกาล (tense) ข้อคิดในลักษณะดังกล่าวนี้แบ่งได้เป็น 6 แบบ คือ

4.1 ใช้ present simple ที่ใช้กับประธานเอกพจน์บุรุษที่ 3 ในตำแหน่งที่ควรจะเป็น past simple เช่น

said	→	says
tried	→	tries
practised	→	practises

4.2 ใช้ present simple รูป infinitive without "to" กับประธานเอกพจน์บุรุษที่ 3 ในตำแหน่งที่ควรจะเป็น past simple เช่น

paid → pay

went → go

ended → end



4.3 ใช้ present participle ในตำแหน่งที่ควรจะเป็น past simple เช่น tried → trying

4.4 ใช้ past simple ในตำแหน่งที่ควรจะเป็น present simple เช่น do → did

have → had

learn → learnt

4.5 ใช้ past simple ซึ่งไม่ได้คำนึงถึงการเปลี่ยนรูปคำกริยาแบบ strong verb ในตำแหน่งที่ควรจะเป็น present simple ที่ใช้กับประธานเอกพจน์บุรุษที่ 3 เช่น drives → drove

4.6 ใช้ past participle ในตำแหน่งที่ควรจะเป็น present simple ที่ใช้กับประธานเอกพจน์บุรุษที่ 3 เช่น sinks → sunk

ข้อคิดในเรื่องกาล (tense) จัดว่าเป็นปัญหาที่สำคัญข้อหนึ่งในการแสดงออกทางภาษา ผลการทดสอบนี้แสดงให้เห็นว่าที่จริงแล้วนักศึกษาทราบดีว่าควรจะใช้ศัพท์คำใดแต่ขาดความระมัดระวังในการเปลี่ยนรูปคำตามกาล (tense) ทั้งนี้เพราะภาษาไทยไม่มีการเปลี่ยนรูปคำกริยาตามกาล (tense) และประธาน (subject) อย่างในภาษาอังกฤษมีเพียงกริยาช่วยหรือคำบอกเวลากำกับไว้ให้เป็นที่รู้เท่านั้น ถ้านักศึกษาสนใจและพยายามศึกษาให้เข้าใจความแตกต่างทางภาษาในเรื่องนี้แล้วเพิ่มความระมัดระวังให้มากขึ้นก็จะช่วยลดข้อผิดพลาดเช่นนี้ลงได้

5. ข้อคิดเพราะความสับสนเรื่องการสะกดคำ (spelling) สาเหตุของการสะกดคำผิดจำแนกได้เป็น 5 ประการ คือ

5.1 นักศึกษานำเอาสิ่งที่เรียนรู้ในภาษาไทยไปปะปนกับการสะกดคำในภาษาอังกฤษ เช่น เสียงพยัญชนะ [d] - [t] กับเสียง [ด] ในภาษาไทย คำที่ลงท้ายด้วยพยัญชนะ ท จะออกเสียงเป็น [ด] ตามมาตราแมกด เช่น บท ออกเสียงเป็น [บท] ด้วยเหตุนี้เมื่อพบอักษร t ท้ายคำในภาษาอังกฤษนักศึกษายบางคนจึงสะกด

ด้วยตัว d หรือตัวอักษร t ท้ายคำออกเสียง เช่น คำว่า start นักศึกษาเขียนเป็น stard และคำว่า difficult เขียนเป็น difficul เป็นต้น เสียงที่นักศึกษา มักใช้ผิดจนเป็นเหตุให้สะกดคำผิดอีกคู่หนึ่งคือเสียง [l] และเสียง [r] ซึ่งนักศึกษานำมาปะปนกับเสียง [ล] และเสียง [ร] ในภาษาไทย นักศึกษาบางคนออกเสียง [ล] เป็น [ร] หรือเสียง [ร] เป็น [ล] เมื่อต้องออกเสียง [l] หรือ [r] ในภาษาอังกฤษจึงเกิดการสับสนเช่นเดียวกันและอาจเป็นเหตุให้สะกดคำผิดไปด้วย เช่น สะกดคำว่า nearly ตามเสียงที่อ่านเป็น neary เป็นต้น

5.2 นักศึกษามีปัญหาในการออกเสียงคำในภาษาอังกฤษซึ่งไม่กำหนดตายตัวเสมอไปว่าสระตัวใด พยัญชนะตัวใด ออกเสียงอย่างไร สระตัวเดียวกันเมื่อประสมกับพยัญชนะต่าง ๆ อาจอ่านออกเสียงได้มากกว่า 1 เสียง เช่น สระ o ในคำว่า go และ no ออกเสียงเป็น [gou] และ [nou] ตามลำดับ แต่ในคำว่า do และ to กลับอ่านออกเสียงว่า [du] และ [tu] ตามลำดับ พยัญชนะตัวเดียวกันเมื่อประสมกับสระต่าง ๆ อาจอ่านออกเสียงต่างกันไป เช่น city อ่านว่า ['siti] cellar อ่านว่า ['selə] แต่ collar อ่านว่า ['kɔlə] เป็นต้น เมื่อนักศึกษาไม่สามารถจดจำหรือจำแนกได้ว่าคำใดออกเสียงอย่างไรจึงเป็นเหตุให้สะกดคำผิดไปด้วย เช่น คำว่า knowledge ['nɔlɪdʒ] มีผู้เขียนเป็นคำต่าง ๆ ดังนี้

knolage	}	- [e] เช่น	age	knowlege	- [i] เช่น	college
knowlage			age	knowlege	- [i:] เช่น	colleage
knowladge			age	knowlauge	- [ei] เช่น	gauge
knowless	- [e] เช่น	less				

การสะกดคำผิดเช่นนี้เกิดจากความไม่แม่นยำในเรื่องเสียงของคำและอาจเกิดจากการพยายามเทียบตัวสะกดที่ออกเสียงใกล้เคียงกับคำที่ถูกต้อง ดังที่ยกตัวอย่างเทียบไว้ข้างต้น

ส่วนคำที่มีเสียงสระผสม นักศึกษาก็มักสับสนลำดับของสระผสมนั้น เช่น

again	เขียนเป็น	agian
believe	เขียนเป็น	beleive

receive	เขียนเป็น	recieve
noise	เขียนเป็น	niose
voice	เขียนเป็น	vioce

นอกจากนั้น นักศึกษายังสับสนเสียงของสระหรือพยัญชนะบางตัวจึงทำให้สะกดคำผิด เช่น

believe [bi'li:v]	เขียนเป็น	belive	[bi'liv]
noise [noiz]	เขียนเป็น	noice	[nois]
voice [vois]	เขียนเป็น	voise	[voiz]
price [prais]	เขียนเป็น	prise	[praiz]
ought [ɔ:t]	เขียนเป็น	oughth	[ɔ:θ]
necessary ['nesisari]	เขียนเป็น	nesessary	['nezisari]
bottom ['bɒtəm]	เขียนเป็น	buttom	['bʌtəm]

การสะกดคำผิดดังที่ยกตัวอย่างมาทั้งหมดนี้เป็นเรื่องที่น่าแก้ไขได้ถ้านักศึกษาสนใจศึกษาความแตกต่างของเสียงสระและเสียงพยัญชนะในภาษาอังกฤษอย่างจริงจัง

5.3 นักศึกษามีปัญหาเกี่ยวกับคำที่มีพยัญชนะซ้อน กรณีนี้แยกลักษณะการสะกดคำผิดได้เป็น 2 แบบ คือ เพิ่มพยัญชนะเดี่ยวเป็นพยัญชนะซ้อนหรือลดพยัญชนะซ้อนเป็นพยัญชนะเดี่ยว เช่น

necessary	เขียนเป็น	neccessary	
necessary	เขียนเป็น	necenary	
possible	เขียนเป็น	posible	
difficult	เขียนเป็น	dificult	
shallow	เขียนเป็น	shalow	
swimming	เขียนเป็น	swiming	เป็นต้น

5.4 นักศึกษามีปัญหาในเรื่องการเปลี่ยนรูปคำ (derivation) หลังจากเติมอุปสรรคหรือปัจจัยแล้ว เช่น การเปลี่ยนคำนาม (noise เป็นคำคุณศัพท์ noisy นักศึกษามางคนไม่ได้ละตัว e ห้ายคำก่อนเติมปัจจัยจึงเขียนผิดเป็น noisey เป็นต้น

5.5 นักศึกษาจำรูปคำเดิมไม่ได้จึงพยายามเขียนรูปคำใหม่ที่ออกเสียงเพี้ยนไปจากคำเดิมแต่มีตัวสะกดที่มีรูปคำเกือบจะใกล้เคียงกับคำเดิม เช่น

break	เขียนเป็น	breake	ought	เขียนเป็น	oughth	
check	เขียนเป็น	cheak	person	เขียนเป็น	preson	
edge	เขียนเป็น	eage	strong	เขียนเป็น	storong	
idea	เขียนเป็น	idear	touch	เขียนเป็น	truch	
interesting	เขียนเป็น	intresenting	wreck	เขียนเป็น	wrack	เป็นต้น

สาเหตุของข้อผิดพลาดตามลักษณะทั้ง 5 ประเภทที่กล่าวมาข้างต้นนี้สามารถแบ่งได้เป็น 3 ประการ คือ

1. นักศึกษาเกิดความเข้าใจผิดจากการเรียนรู้ภาษาอังกฤษเอง เช่น รู้ลักษณะโครงสร้างทางไวยากรณ์ไม่ละเอียด ชำคความเข้าใจระบบเสียง และขาดความรู้เรื่องความหมายและวิธีใช้คำศัพท์
2. นักศึกษานำสิ่งที่ได้จากการเรียนรู้ภาษาไทยไปปะปนกับความรู้ใหม่ในภาษาอังกฤษ เช่นการปะปนระบบเสียง ระบบโครงสร้าง และระบบคำระหว่างภาษาทั้งสอง ตลอดจนการถ่ายถอดความเข้าใจที่ผิดจากภาษาหนึ่งไปสู่อีกภาษาหนึ่ง
3. นักศึกษามีความเข้าใจผิดในเรื่องที่ได้รับการทดสอบแต่ขาดความระมัดระวังหรือขาดความละเอียดรอบคอบเท่าที่ควร

ศูนย์วิจัยทรัพยากร  
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย